

<https://youtu.be/idUTK3FGklc>

cinema staff : 奇跡

2012年9月5日

歌手 : cinema staff

作詞 : 三島想平

作曲 : cinema staff

細長い坂を駆けた。
重ね着のコートを脱いで駆け抜けた。

夕暮れの帰り道で、
独り言を呟いている。

君のいない街に
初めての季節。
伝え損ねたこと、
もう覚えていないや。

茜色に染まるから、
今日も明日もその思いでも。
奇跡は要らない。
荷物になっちまうでしょう。

気づいていた、僕の心が
新しい何かを求め初めていることを。

Cinema Staff: Milagre.

5 de setembro de 2012.

Cantores: Cinema Staff.

Letra: Souhei Mishima.

Composição: Cinema Staff.

Arranquei por uma encosta alongada.
Tirei o casaco que me cobria e a atravessei.

No caminho de volta, no crepúsculo,
murmuro um solilóquio.

A sua primeira estação do ano
fora da cidade.
Não lembro do que
lhe deixei de dizer!

Porque mancha de vermelho garança,
hoje e amanhã, esse pensamento.
Não preciso de um milagre.
Assim, vou acabar virando um fardo.

Percebi que meu coração
quer começar a buscar algo novo.

夜の匂いに変わったら、
進む支度を始めよう。
奇跡は要らない。
踏み出せなくなるでしょう。

そう言えば、君が泣くのを
見たことなかったな。
そんなこと考えてたら、
そりゃ日も暮れるよな。

よそ見して蹴躓いても、
今更だ。振り向くことなかれ!

茜色に染まったら、
次の言葉を見つけよう。
奇跡は起きない。
理由がないからね。

茜色に染まるから、
今日も明日もその思いでも。
奇跡はいらない。
荷物になっちまうでしょう。

Quando o cheiro da noite mudar,
começemos os preparativos para avançar.
Não preciso de um milagre.
Assim, não conseguiremos dar um passo à frente!

De toda forma, você não viu
que você mesmo chora.
Se pensar sobre isso,
esse dia também chegará ao fim.

Evite o olhar, mesmo tropeçando,
a essa hora. Não olhe para trás!

Se tingir de vermelho garança,
vamos descobrir as próximas palavras.
O milagre não acontecerá.
Não há por que.

Porque mancha de vermelho garança,
hoje e amanhã, esse pensamento.
Não preciso de um milagre.
Assim, vou acabar virando um fardo.

cinema staff 奇跡 歌詞

2012年9月5日

歌手：cinema staff

作詞：三島想平

作曲：cinema staff

Cinema Staff: Milagre, letra. 5 de setembro de 2012. Cantores:
Cinema Staff. Letra: Souhei Mishima. Composição: Cinema Staff.

奇跡 (きせき) = milagre

歌詞 (かし) = letra da canção, libreto

歌手 (かしゅ) = cantor

作詞 (さくし) = letra da canção (letrista)

作曲 (さつきょく) = composição

「三島想平」 (みしまそうへい) = Souhei Mishima

細長い坂を駆けた。重ね着のコートを脱いで駆け抜けた。

Arranquei por uma encosta alongada. Tirei o casaco que me cobria
e a atravessei.

細長い (ほそながい) = longo e estreito

坂 (さか) = declive, colina, encosta

駆けた (かけた) = correu, arrancou (em direção a), galopou

重ね着 (かさねぎ) = usando uma roupa sobre a outra (moda, por exemplo, um top sobre uma camisa, uma camisa sobre a outra etc)

コート (こーと) = "coat"

脱いで (ぬいで) = tirar as roupas, desvestir-se

駆け抜けた (かけぬけた) = ultrapassar

夕暮れの帰り道で、独り言を呟いている。

No caminho de volta, ao crepúsculo, murmuro um solilóquio.

夕暮れ (ゆうぐれ) = crepúsculo, tarde

帰り (かえり) = retornar

道 (みち) = caminho, rua

独り言 (ひとりごと) = monólogo, solilóquio

呟いている (つぶやいている) = estar murmurando

君のいない街に初めての季節。

A sua primeira estação do ano fora da cidade.

君 (きみ) = você

街 (まち) = cidade

初めて (はじめて) = começar a

季節 (きせつ) = estação do ano, época do ano

伝え損ねたこと、もう覚えていないや。

Não me lembro do que deixei de lhe dizer!

伝え (つたえ) = comunicar, transmitir (verbo 伝えます) / tradição,
lenda

損ねた (そこねた) = magoar, ferir; perder a oportunidade

覚えていない (おぼえていない) = não estar lembrando

や = !

茜色に染まるから、今日も明日もその思いでも。

Porque mancha de vermelho garança, hoje e amanhã, esse pensamento.

茜色 (あかねいろ) = vermelho de garança (meio carmim)

染まる (そまる) = ser tingido

今日 (きょう) = hoje

明日 (あす・あした) = amanhã

奇跡は要らない。荷物になっちまうでしょう。

Não preciso de um milagre. Assim, vou acabar virando um fardo.

奇跡 (きせき) = milagre

要らない (いらない) = não preciso de

荷物 (にもつ) = bagagem, fardo, pacote

気づいていた、僕の心が・新しい何かを求め初めていることを。

Percebi que meu coração quer começar a buscar algo novo.

気づいていた (気づいていた) = estar notando, reconhecendo, percebendo

僕 (ぼく) = eu/meu

心 (こころ) = coração

新しい (あたらしい) = novo

何か (なにか) = algo

求め (もとめ) = querer, buscar, demandar

初めている (はじめている) = estar começando a

夜の匂いに変わったら、進む支度を始めよう。

Vamos começar os preparativos pra isso, quando o cheiro da noite mudar.

夜 (よる) = entardecer, noite

匂い (におい) = odor, aura, cheiro

変わったら (かわったら) = se mudar

進む (すすむ) = avançar, fazer progresso, continuar melhorando, ir à frente

支度 (したく) = preparações, arranjos

始めよう (はじめよう) = vamos começar / comecemos

奇跡は要らない。踏み出せなくなるでしょう。

Não preciso de um milagre. Assim, não conseguirá dar um passo à frente!

奇跡 (きせき) = milagre

要らない (いらない) = não preciso de

踏み出せ (ふみだせ) = avance!, dê um passo à frente!

そう言えば、君が泣くのを見たことなかったな。

De toda forma, você não viu que você mesmo chora.

そう言えば (そういえば) = o que me lembra, pensando bem, sobre esse assunto

君 (きみ) = você, seu, sua

泣く (なく) = chorar

見たこと (みた) = visto

そんなこと考えてたら、そりゃ日も暮れるよな。

Se você pensar sobre isso, esse dia também chegará ao fim.

考えてたら (かんがえてたら) = se pensar sobre

暮れる (くれる) = anoitecer, acabar, chegar ao fim

よそ見して蹴躓いても、今更だ。振り向くことなかれ!

A essa hora, evite o olhar, mesmo tropeçando. Não se vire de volta.

よそ見 (よそみ) = evitar o olhar, olhar ao lado

蹴躓いて (けつまずいて) = tropeçar, falhar

今更 (いまさら) = agora (depois de um longo tempo), a essa hora (tarde demais); de nova maneira, de novo

振り向く (ふりむく) = virar a cara, dar a volta, olhar por sobre o ombro

勿れ (なかれ) = não deve fazer, não faça

茜色に染まったら、次の言葉を見つけよう。

Se tingir de vermelho garança, vamos descobrir as próximas palavras.

茜色 (あかねいろ) = vermelho de garança (meio carmim)

染まったら (そまったら) = se estiver tingido

次 (つぎ) = próximo

言葉 (ことば) = palavras

見つけよう (みつけよう) = (vamos/queremos) descobrir

奇跡は起きない。理由がないからね。

O milagre não acontecerá. Não há por que.

奇跡 (きせき) = milagre

起きない (おきない) = não acontecer / não acordar

理由 (りゆう) = razão, motivo

茜色に染まるから、今日も明日もその思いでも。奇跡はいらない。荷物になっちまうでしょう。